

# FORTVNATAE

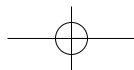
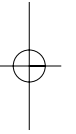
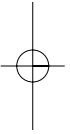
Universidad de La Laguna

19

2008



# FORTVNATAE



# FORTVNATAE

Revista canaria de filología, cultura y humanidades clásicas

## DIRECTOR

Fremiot Hernández González

## CONSEJO DE REDACCIÓN

Casilda Álvarez Siverio, Isabel García Gálvez, Gloria González Galván,  
Pilar Lojendio Quintero, María José Martínez Benavides, Francisca del Mar Plaza Picón,  
Carolina Real Torres

## SECRETARIO

Juan Barreto Betancort

## CONSEJO ASESOR

José Luis Calvo Martínez (Universidad de Granada), Benjamín García Hernández (Universidad Autónoma de Madrid), Manuel García Teijeiro (Universidad de Valladolid), Juan Gil Fernández (Universidad de Sevilla), Tomás González Rolán (Universidad Complutense de Madrid), Jesús Luque Moreno (Universidad de Granada), José María Maestre Maestre (Universidad de Cádiz), José Luis Melena Jiménez (Universidad del País Vasco), Antonio Melero Bellido (Universitat de València), Aires Augusto Nascimento (Universidade de Lisboa), Miguel Rodríguez-Pantoja Márquez (Universidad de Córdoba), Eustaquio Sánchez Salor (Universidad de Extremadura), Jaime Siles Ruiz (Universitat de València), Panayotis Yannopoulos (Université catholique de Louvain)

Revisión de los textos en inglés: Sally Burgess

## EDITA

Servicio de Publicaciones de la Universidad de La Laguna  
Campus Central. 38200 La Laguna. Santa Cruz de Tenerife  
Tel. 34 922 31 91 98

## DISEÑO EDITORIAL

Jaime H. Vera  
Javier Torres/Luis C. Espinosa

## PREIMPRESIÓN

Servicio de Publicaciones

## IMPRESIÓN

Gráficas Sabater

I.S.S.N.: 1131-6810

Depósito Legal: S-555-1991

Prohibida la reproducción total o parcial de esta obra sin permiso del editor.

# FORTVNATAE

19

SERVICIO DE PUBLICACIONES  
UNIVERSIDAD DE LA LAGUNA, 2008

FORTVNATAE : revista canaria de filología, cultura y humanidades clásicas. — N. 1 (1991) - . —  
La Laguna : Universidad, Servicio de Publicaciones, 1991-  
Anual — Hasta 1992: semestral  
ISSN 1131-6810  
1. Filología clásica-Publicaciones periódicas 2. Civilización clásica-Publicaciones periódicas I.  
Universidad de La Laguna. Servicio de Publicaciones  
807 (05)  
008(37/38)(05)

#### NORMAS DE PUBLICACIÓN

Los originales para su publicación y correspondencia pueden remitirse al equipo de dirección:

Dr. D. Fremiot Hernández González - Dr. D. Juan Barreto Betancort  
fortunat@ull.es  
Facultad de Filología  
UNIVERSIDAD DE LA LAGUNA  
38071 LA LAGUNA (TENERIFE, ESPAÑA)  
Fax: +34-922-317611

La revista *Fortunatae*, que se edita una vez al año, acoge trabajos de investigación originales e inéditos relativos al mundo clásico y su pervivencia. El plazo de entrega de originales es hasta el día 15 de septiembre de cada año. Los originales no excederán de las 25 páginas mecanografiadas a una sola cara y a doble espacio. Asimismo, las reseñas deberán tener como máximo un total de 5 páginas. Los artículos deberán ir acompañados de un resumen y título en inglés y en castellano, de no más de 10 líneas, y de unas palabras clave en ambos idiomas, no superior a 5. Los trabajos, indicando el nombre del autor, se presentarán en disquete (Word o Word Perfect para PC o Mac —nunca en formato pdf—, con fuentes griegas Graeca —preferiblemente— o SuperGreek) y en dos copias impresas en papel para la evaluación correspondiente.

Debe tenerse en cuenta, como normas generales, lo siguiente: 1) No se dividirán las palabras al final de la línea ni se forzarán los saltos de páginas. 2) Se preferirán las comillas españolas (« »), y dentro de éstas las comillas inglesas (" "). 3) Las citas que sobrepasen las cinco líneas irán en párrafo sangrado y aparte. 4) Las llamadas a notas a pie precederán siempre al punto o a la coma correspondiente.

En general, para las referencias bibliográficas se usará el sistema americano con bibliografía final y referencia a dicha bibliografía en el *corpus* del texto o en las notas. Las notas a pie de página serán sólo aclaratorias y se incluirán dentro del texto aquéllas en las que sólo se cite el autor, año y página, *v.g.*: (Autor, año: página). Para las citas se tendrá en cuenta lo siguiente: a) Los libros: LUQUE MORENO, J. (1994): *El distico elegíaco. Lecciones de métrica latina*, Ediciones Clásicas, Madrid. b) Los artículos de revistas se citarán, si es posible, de forma abreviada por *L'Année Philologique*. c) Los textos clásicos se citarán utilizando las abreviaturas de los léxicos Liddell-Scott-Jones para el griego y el *Thesaurus Linguae Latinae* para el latín.

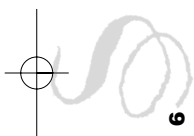
La correspondencia relativa a intercambios, venta de ejemplares, etc., debe dirigirse a:

*Fortunatae*  
Servicio de Publicaciones  
e-mail: svpubl@ull.es  
UNIVERSIDAD DE LA LAGUNA  
Campus Central  
38071 LA LAGUNA (TENERIFE, ESPAÑA)

## SUMARIO

Enciclopedia y Retórica: De Raimundo Lulio a Diego Valadés <i>César Chaparro Gómez</i> .....	9
<i>Auitus</i> , el amigo del poeta latino Marcial <i>Fremiot Hernández González</i> .....	27
La figura de Tereo en el teatro francés del siglo XVIII: el <i>Térée</i> de Antoine-Marin Lemierre <i>Antonio María Martín Rodríguez</i> .....	41
Nuevas inscripciones funerarias de Apta <i>Ángel Martínez Fernández</i> .....	63
<i>Los Besos</i> de Juan Segundo: Una traducción inédita de Graciliano Afonso (I) <i>Marcos Martínez y Germán Santana Henríquez</i> .....	71
Las Islas Canarias en los Islarios (II) <i>José Manuel Montesdeoca Medina</i> .....	101
La polisemia de σφυγμός en el <i>Corpus Hippocraticum</i> (I) <i>Luis Miguel Pino Campos</i> .....	127
«¿Quién es Demóstenes comparado conmigo?»: Retórica, <i>actio</i> y <i>elocutio</i> en el <i>Maestro de Oradores</i> de Luciano <i>Alberto Quiroga</i> .....	153
El <i>Evangelio Secreto de Marcos</i> autenticado por el Códice Beza <i>Josep Rius-Camps</i> .....	167
Sobre un pasaje de <i>Madrid por dentro</i> de Cristóbal del Hoyo: ... <i>en los salones del engaño, donde se dan los cultos a Medea</i> <i>Francisco Salas Salgado</i> .....	193
RECENSIONES	
José González Luis (coord.), <i>La Biblia, cultura y vida. Exposición de ejemplares impresos y facsímiles</i> (catálogo), por Adrián Cobusteanu .....	207
Ángel Martínez Fernández, <i>Epigramas Helenísticos de Creta</i> , por Gloria GONZÁLEZ GALVÁN .....	209

Teodoreto de Ciro, <i>Historias de los monjes de Siria</i> , introducción, traducción y notas de Ramón Teja, por Fremiot HERNÁNDEZ GONZÁLEZ .....	212
Tomás González Rolán, Pilar Saquero Suárez-Somonte, José Joaquín Caerols Pérez, <i>Ars moriendi. El Ars moriendi en sus versiones latina, castellana y catalana: introducción, edición crítica y estudio</i> , por Fremiot HERNÁNDEZ GONZÁLEZ .....	215
Ángel Martínez Fernández, <i>Οι επιγραφές της εκκλησίας των 99 Αγίων Πατέρων στην Πολυρρήνια (Las inscripciones de la Iglesia de los 99 Santos Padres de Polyrhénia)</i> , por Liborio HERNÁNDEZ GUERRA .....	218
Julián Garzón Díaz, <i>Música Griega Antigua. Instrumentos de cuerda</i> , por Ángel MARTÍNEZ FERNÁNDEZ .....	219
Liborio Hernández Guerra (ed.), <i>El Mundo Religioso Hispano bajo el Imperio Romano: Pervivencias y Cambios</i> , por Ángel MARTÍNEZ FERNÁNDEZ .....	221
Álvaro Sánchez-Ostiz, José B. Torres, Ramón Martínez (eds.), <i>De Grecia a Roma y de Roma a Grecia. Un camino de ida y vuelta</i> , por Ángel MARTÍNEZ FERNÁNDEZ .....	223
Francisco García Jurado, <i>Introducción a la semántica latina. De la semántica tradicional al cognitivismo</i> , por Marcos MARTÍNEZ .....	226
Emilia Ruiz Yamuza, <i>Tres verbos que significan «deber» en griego antiguo</i> , por Luis Miguel PINO CAMPOS .....	228
OBITUARIO	
Antonio López Eire, <i>In memoriam</i> , por ÁNGEL MARTÍNEZ FERNÁNDEZ .....	230



## CONTENTS

Encyclopaedia and Rhetoric: From Ramon Lull to Diego Valadés <i>César Chaparro Gómez</i> .....	9
<i>Auitus</i> , the Latin poet Martial's friend <i>Fremiot Hernández González</i> .....	27
The Figure of Tereus in Eighteenth-Century French Drama: Antoine-Marin Lemierre's <i>Térée</i> <i>Antonio María Martín Rodríguez</i> .....	41
New funerary inscriptions in Apera <i>Ángel Martínez Fernández</i> .....	63
Jean Second's <i>Kisses</i> : an unpublished translation by Graciliano Afonso (I) <i>Marcos Martínez &amp; Germán Santana Henríquez</i> .....	71
The Canary Islands in the Island Books (II) <i>José Manuel Montesdeoca Medina</i> .....	101
The polysemy of σφυγμός in the <i>Corpus Hippocraticum</i> (I) <i>Luis Miguel Pino Campos</i> .....	127
«Who is Demosthenes in comparison with me?»: Rhetoric, <i>actio</i> and <i>elocutio</i> in Lucian's <i>Professor of Public Speaking</i> <i>Alberto Quiroga</i> .....	153
The <i>Secret Gospel of Mark</i> authenticated by Codex Bezae <i>Josep Rius-Camps</i> .....	167
On a passage of Cristóbal del Hoyo's <i>Madrid por dentro: ... en los salones del engaño, donde se dan los cultos a Medea</i> <i>Francisco Salas Salgado</i> .....	193
REVIEWS	
José González Luis (coord.), <i>La Biblia, cultura y vida. Exposición de ejemplares impresos y facsímiles</i> (catalogue), by Adrián Cobusteanu .....	207
Ángel Martínez Fernández, <i>Epigramas Helenísticos de Creta</i> , by Gloria GONZÁLEZ GALVÁN .....	209



Teodoreto de Ciro, <i>Historias de los monjes de Siria</i> , introduction, translation and notes by Ramón Teja, by Fremiot HERNÁNDEZ GONZÁLEZ .....	212
Tomás González Rolán, Pilar Saquero Suárez-Somonte, José Joaquín Caerols Pérez, <i>Ars moriendi. El Ars moriendi en sus versiones latina, castellana y catalana: introducción, edición crítica y estudio</i> , by Fremiot HERNÁNDEZ GONZÁLEZ .....	215
Ángel Martínez Fernández, <i>Οι επιγραφές της εκκλησίας των 99 Αγίων Πατέρων στην Πολυρρήμια (The inscriptions of the Church of the 99 Holy Parents in Polyrhénia)</i> , by Liborio HERNÁNDEZ GUERRA .....	218
Julián Garzón Díaz, <i>Música Griega Antigua. Instrumentos de cuerda</i> , by Ángel MARTÍNEZ FERNÁNDEZ .....	219
Liborio Hernández Guerra (ed.), <i>El Mundo Religioso Hispano bajo el Imperio Romano: Pervivencias y Cambios</i> , by Ángel MARTÍNEZ FERNÁNDEZ .....	221
Álvaro Sánchez-Ostiz, José B. Torres, Ramón Martínez (eds.), <i>De Grecia a Roma y de Roma a Grecia. Un camino de ida y vuelta</i> , by Ángel MARTÍNEZ FERNÁNDEZ .....	223
Francisco García Jurado, <i>Introducción a la semántica latina. De la semántica tradicional al cognitivismo</i> , by Marcos MARTÍNEZ .....	226
Emilia Ruiz Yamuza, <i>Tres verbos que significan «deber» en griego antiguo</i> , by Luis Miguel PINO CAMPOS .....	228
OBITUARY	
Antonio López Eire, <i>In memoriam</i> , by ÁNGEL MARTÍNEZ FERNÁNDEZ .....	230

